

Noptile Dinaintea Crăciunului



Ilustrații de
Tony Ross

Traducere de
Ana Dragomirescu, Carmen Giora și Domnica Drumea

LITERATI

1



2



3



7



8



9



13



14



15



19



20



21



4



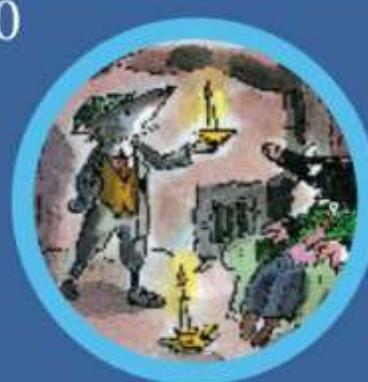
5



6



10



11



12



16



17



18



22



23



24



U

cuprins



1	Un Mesaj din partea Ilustratorului	1
1	Moșul ne Face o Vizită de Clement Clarke Moore	3
2	Zâna de Grăciun din Strasbourg basm german, repovestit de J. Stirling Coyne	9
3	Bradul de Hans Christian Andersen	15
4	Nășterea lui Hristos din Sfânta Scriptură	27
5	Un Grăciun de Neuitat pentru Moș Panov O întâmplare repovestită de Lev Tolstoi	31
6	Bunul Rege Wenceslas de John Mason Neale	39
7	Gizmarul și Spiridușii de Frații Grimm	43
8	Fragment din Colind de Grăciun de Charles Dickens	47



9	De ce Copacii Veșnic Verzi nu-și Pierd Niciodată Frunzele de Florence Holbrook	53
10	Fragment din Vântul prin Sălcii de Kenneth Grahame	57
11	Grăiasa Zăpezii de Hans Christian Andersen	71
12	Gele Douăsprezece Zile de Crăciun poezie tradițională	111
13	Petrecerea Bătrânului Fezziwig Fragment din Colind de Crăciun de Charles Dickens	117
14	Pomul de Crăciun al Profesorului Branestawm de Norman Hunter	123
15	În Toiul unei Aspre Ierni de Christina Rossetti	131
16	Uriașul Egoist de Oscar Wilde	135
17	Fragment din Micuțele Doamne de Louisa May Alcott	143

18	Armistițiul de Grăciun din <i>New York Times</i>	165
19	În Săptămâna de Grăciun de Eleanor Farjeon	169
20	Scrizoare către Susy de Mark Twain	173
21	Moș Grăciun a Fost Răpit de L. Frank Baum	177
22	Da, Virginia, Există Moș Grăciun de Francis Pharcellus Church	195
23	Fetița cu Ghibriruri de Hans Christian Andersen	199
24	Povestea Copilului Iisus de Elizabeth Harrison	205
	Despre Autori și Poveștile Lor	214



Un Mesaj din partea Ilustratorului

Întotdeauna am iubit și voi iubi Crăciunul. Cel de-al Doilea Război Mondial mi-a răscolit primii ani ai copilăriei, cu toate astea sărbătorile de Crăciun au rămas momente speciale și fermecate. Pe vremea aceea, familiei mele i se alătura la cina festivă aviatorii cazați la noi și strălucitoarele tinere inscrise în Women's Land Army, care lucrau pământul. Aveam decorațiuni făcute în casă, artificii și o găscă primită de la un prieten fermier, iar jucăriile mele cele noi erau toate din lemn (tata îmi spunea că metalul era folosit la fabricarea avioanelor Spitfire). Pe măsură ce am îmbătrânit, poate că am deplâns, asemenea multor oameni, felul în care comerțul a intinat spiritul Crăciunului, dar, indiferent cât de lacomi și de agresivi ajung să fie vânzătorii, vechile amintiri tot reușesc să se strecoare și să învingă.

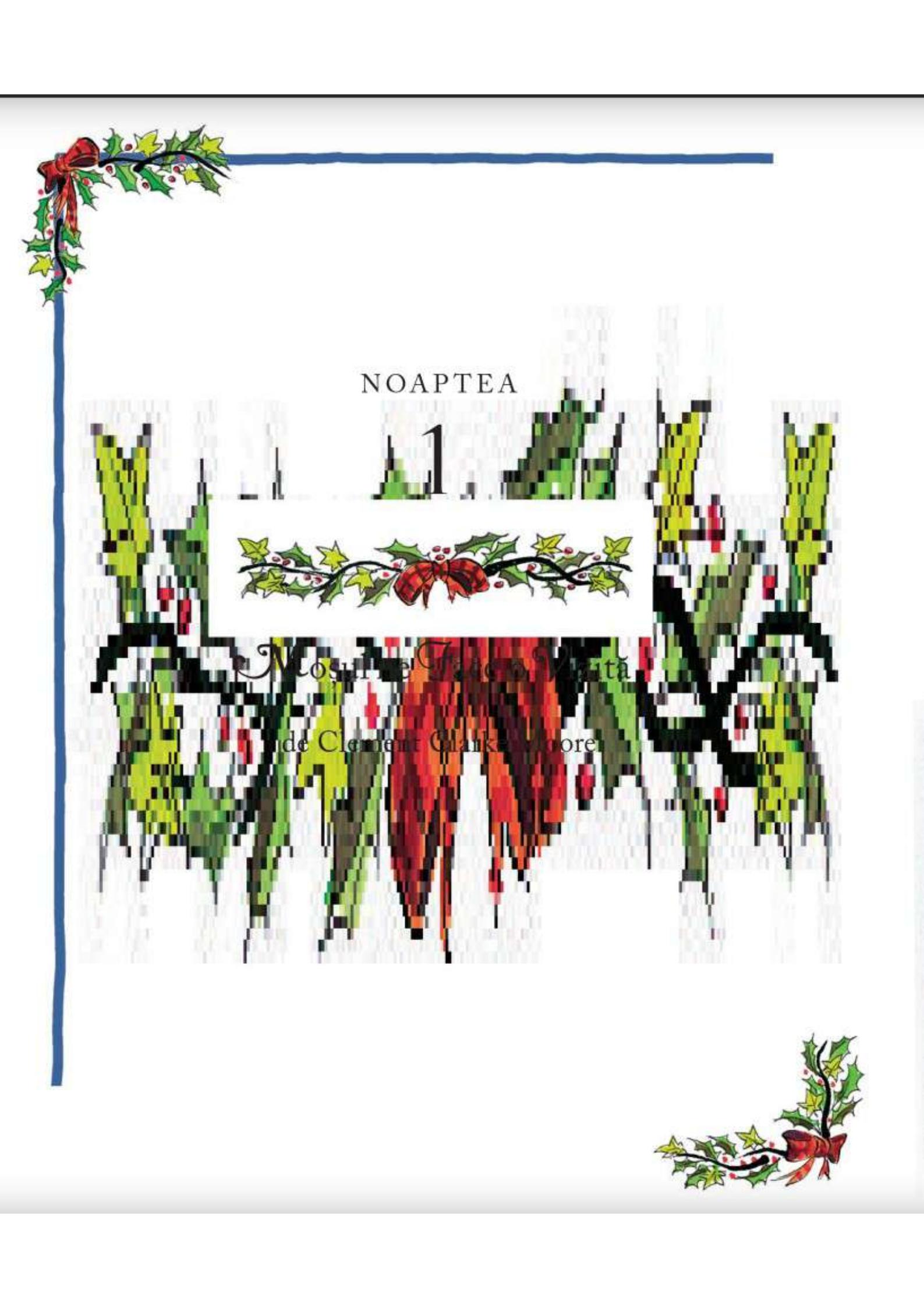
Pentru mine, o foarte mare parte a emoției legate de sărbătoarea Crăciunului provine din aşteptarea sărbătorii. Și de aceea mi-am și dorit să ilustrez această carte: o colecție de povești festive menită să ajute familiile să numere nopțile de decembrie până la sosirea Crăciunului. Pe când eram copil, Crăciunul începea în casa noastră imediat după Bonfire Night¹. Școala era împodobită și începeau repetițiile pentru piesa de teatru; orele de școală devineau mai usoare, iar tensiunea creștea. Ajunul Crăciunului era momentul meu preferat, cu agitația din bucătărie, unde cele două bunici ale mele dădeau o mână de ajutor, cu secretele dintre tata și mama, care ascundeau tot felul de lucruri, ca eu să nu le găsesc, cu prima mea îngrijitură de sherry și cu bătăile din ușă. Urmau mersul devreme la culcare și promisiunea că Moș Crăciun nu va veni până când nu voi fi adormit. Era ceva adevăr în făgăduiala asta.

Chiar și acum, pentru mine cele mai frumoase clipe ale Crăciunului nu se regăsesc în ziua propriu-zisă, ci în atmosfera pregătirilor: împodobirea bradului și scoaterea la lumină a cutiei cu decorațiuni, pe care le întâmpin ca pe niște vechi prieteni. Oricare ar fi convingerile, obiceiurile și amintirile voastre, sper că vă veți bucura de această carte și că ea va deveni o parte a tradițiilor prin care familia voastră veghează și aşteaptă miracolul Crăciunului.

Crăciun fericit și noapte bună tuturor!



1. Sărbătoare britanică din jurul datei de 5 noiembrie care îl comemorează pe Guy Hawkes, membru al grupului care a organizat Complotul prafului de pușcă, din 1605. (N.r.)



NOAPTEA

1

Cosumel Gata
de Clement Clarke Moore



Moșul ne Face o Vizită

de Clement Clarke Moore

Era în noaptea de Ajun și-n casă, peste tot,
Nici oamenii, nici șoareci, un zgomot nu mai scot.
Șosetele-târnate cu grijă lângă coș,
Așteaptă cu speranță să-ntâmpine pe Moș.

Copiii dorm adânc în ale lor pătucuri,
Visând la dulciuri multe și alte giumberșlucuri.
Și mami cu năframă, iar eu cu căciuliță
Ne pregăteam să mergem pe-a somnului uliță.

